

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА 2005/876/ПВР

от 21 ноември 2005 година

относно обмена на информация, получена от данните за съдимост

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз и по-специално членове 31 и 34, параграф 2, буква в) от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

като взе предвид становището на Европейския парламент²,

като има предвид, че:

(1) Съгласно член 29 от Договора за Европейския съюз, Европейският съюз си постави за цел да осигури на гражданите високо ниво на безопасност в рамките на свободата, сигурността и правосъдието. Тази цел предполага обмен на информация във връзка с наказателни присъди на лица, които живеят на територията на държавите-членки между компетентните органи на държавите-членки.

(2) В съответствие със заключенията на Европейския съвет от заседанието в Тампере от 15 и 16 октомври 1999 г. на 29 ноември 2000 г. Съветът прие програма от мерки за прилагане на принципа на взаимно признаване по наказателно-правни въпроси³. Настоящото решение допринася за постигането на целите, предвидени от Мярка 3 на програмата, която изисква установяването на стандартен формуляр, като този съставен за шенгенските органи, преведен на всички официални езици на Съюза, за заявления за искане на свидетелства за съдимост.

(3) Членове 13 и 22 на Европейската конвенция за взаимопомощ по наказателно-правни въпроси от 20 април 1959 г.⁴ предвиждат система за предаването на информация за осъжданията между договарящите страни, но те са твърде бавни, за да отговорят на нуждите на съдебното сътрудничество в област като тази на Европейския съюз.

(4) Окончателният доклад на първата оценка – взаимната правна помощ по наказателно-правни въпроси⁵, постави изискването към държавите-членки да опростят процедурите за предаване на документи между държавите, като използват, ако е необходимо стандартни формуляри за улесняване на взаимната правна помощ.

¹ ОВ С 322, 29.12.2004 г., стр. 9.

² Все още непубликувано в Официален вестник на Европейския съюз.

³ ОВ С 12, 15.1.2001 г., стр. 10.

⁴ Съвет на Европа, Поредица от Европейски договори, № 30.

⁵ ОВ С 216, 1.8.2001 г., стр. 14.

(5) На 25 март 2004 г. Европейският съвет даде указания на Съвета да проучи мерките за обмен на информация за осъждания за терористични престъпления и възможността за европейски регистър за осъжданията и лишаването от права и Комисията в нейното комунике за мерките, които трябва да бъдат взети за борба с тероризма и други форми на тежки престъпления, по-специално за подобряване на обмена на информация, акцентира върху важноста на един ефективен механизъм за предаване на информация за осъжданията и лишаването от права.

(6) Това решение спазва принципа за субсидиарност, упоменат в член 2 от Договора за Европейския съюз и член 5 от Договора за създаване на Европейската общност, тъй като подобряването на системите за предаване на информация за осъжданията между държавите-членки не може да бъде извършвано адекватно от държавите-членки едностранно и изисква координирано действие в Европейския съюз. В съответствие с принципа на пропорционалност, както е предвидено в упоменатия член 5, настоящото решение не излиза извън това, което е необходимо, за да се постигне тази цел.

(7) Подобряването на системите за предаване на информация за осъжданията означава, че присъдите, произнесени в дадена държава-членка срещу граждани на друга държава-членка стават известни на последната държава-членка колкото е възможно по-скоро и че всяка държава-членка може да получи информацията, от която има нужда, от данните за съдимост от друга държави-членки в рамките на много кратък срок.

(8) Настоящото решение допълва и улеснява съществуващите механизми за предаването на информация за осъжданията, на базата на съществуващите конвенции. По-специално, разпоредбите във връзка с исканията за информация, получена от данните за съдимост, не заменя възможността на разположение на съдебните органи за пряк взаимен обмен на информация, отнасяща се до данни за наказателни присъди, по член 6, параграф 1 от Конвенцията за взаимопомощ по наказателно-правни въпроси между държавите-членки на Европейския съюз, установена с Акт на Съвета от 29 май 2000 г.¹ Тя предвижда, обаче, специално право на централния орган на държава-членка да изпрати искане за информация, получена от данните за съдимост, до централния орган на друга държава-членка, при обстоятелства, определени в националния закон.

(9) Личните данни, обработвани съгласно настоящото решение ще бъдат защитени в съответствие с принципите, приети в Конвенция на Съвета на Европа от 28 януари 1981 г. за защита на физическите лица по отношение на автоматичната обработка на лични данни.

(10) Съгласно Препоръка на Съвета № R(84) 10 относно съдимостта и рехабилитацията на осъжданите лица, главната цел на създаването на досието за съдимост е да се информират органите, отговарящи за системата на наказателното съдопроизводство за миналото на дадено лице, което е обект на съдебно производство, с оглед на адаптирането на решението, което ще бъде взето към конкретната ситуация. Тъй като всяко друго използване на данните за съдимост,

¹ ОВ С 197, 12.7.2000 г., стр. 1.

което може да компрометират възможностите за социална рехабилитация на осъденото лице, трябва да бъде максимално ограничено, използването на информация, предадено по това Решение за използване, различно от използването в наказателно производство, може да бъде ограничено в съответствие с националното законодателство на държавата, до която е адресирано искането, и на държавата, която отправя искането.

(11) Настоящото решение спазва основните права и съблюдава принципите, признати в член 6 от Договора за Европейския съюз и изложени отново в Хартата за основните права на Европейския съюз.

(12) Настоящото решение няма силата да задължава държавите-членки да регистрират осъжданията или информацията по наказателно-правни въпроси в своите архиви за наказателни присъди, освен тези, които те са задължени да регистрират по националния си закон.

(13) Настоящото решение не се прилага за предаването на съдебни постановления или копия от тях,

РЕШИ:

Член 1

Централен орган

1. За целите на членове 2 и 3, всяка държава-членка определя централен орган. За изпращане на информация по член 2, обаче и за отговаряне на искания по член 3 държавите-членки могат да определят един или повече централни органа.

2. Всяка държава-членка информира Генералния секретариат на Съвета и на Комисията за органа, определен в съответствие с параграф 1. Генералният секретариат на Съвета уведомява държавите-членки и Евроюст за тази информация.

Член 2

Информация по собствена инициатива, отнасяща се до осъждания

Всеки централен орган без забава информира централните органи на другите държави-членки за наказателни присъди и последващи мерки по отношение на граждани на тези държави-членки, регистрирани в архива на наказателните присъди. Когато съответното лице е гражданин на две или повече държави-членки, информацията се дава на всяка от тези държави-членки освен, ако лицето не е гражданин на държавата-членка, на чиято територия е осъдено.

Член 3

Искане на информация за осъждания

1. Когато е поискана информация относно съдимостта, централният орган може, в съответствие с националния закон, да изпрати искане за извлечение и информация, свързана с данните за съдимост до централния орган на друга държава-членка. Всички искания за информация се изпращат въз основа на искане с формуляр-образец в приложението към настоящото решение.

Когато дадено лице поиска информация за своята съдимост, централният орган на държавата-членка, в която е направено това искане, може в съответствие с националния закон да изпрати искане за извлечение от данните за съдимост и за информация, свързана с тях, до централния орган на друга държава-членка, ако съответното лице е или е било местно лице или гражданин на държавата-членка, която иска или трябва да предостави исканата информация.

2. Отговорът се изпраща незабавно и във всеки случай, в срок, който не надвишава 10 работни дни от получаването на искането, при условията, предвидени по националния закон, регламенти или практика от централния орган на държава-членка, до която и адресирано искането, до централния орган на държава-членка, която отправя искането, съгласно формуляра-образец в приложението.. Той включва информацията, получена в съответствие с член 2 и регистрирана в архива за наказателни присъди на държавата-членка, до която е отправено искането.

Ако искането е направено за въпросното лице в съответствие с параграф 1, алинея втора, периодът упоменат в алинея първа от настоящия параграф не превишава 20 работни дни от получаването на искането.

3. Когато държавата-членка, до която е отправено искането, се нуждае от допълнителна информация, за да идентифицира лицето, за което се отнася искането, тя незабавно се консултира с държавата-членка, която отправя искането, с оглед да бъде предоставен отговор в рамките на 10 работни дни от получаването на допълнителната поискана информация.

4. Отговорът се придружава от свидетелство за съдимост, при условията, предвидени от националния закон.

5. Искания, отговори и друга имаща отношение информация, може да бъде предавана по всякакви начини, чрез които може да се получи писмен запис при условията, позволяващи на получаващата държава-членка да установи достоверността.

Член 4

Условия за използването на лични данни

1. Личните данни, съобщени по член 3 за целите на наказателно-правно производство, могат да бъдат използвани от страната, която отправя искането, само за целите на наказателно-правното производство, за което са поискани, както е специфицирано във формуляра-образец, предвиден в приложението.

2. Личните данни, съобщени по член 3 за цели, различни от наказателно-правно производство, могат да бъдат използвани от страната, която отправя искането, в съответствие с нейния национален закон само за целите, за които са били поискани и в рамките на границите, специфицирани от държавата-членка, до която е отправено искането, във формуляра-образец.

3. Настоящият член не важи за лични данни, получени от държава-членка по настоящото решение и с произход от тази държава-членка.

Член 5

Езици

Формулярът трябва да бъде изпратен от държавата-членка, която отправя искането, на официалния език или на един от официалните езици на държавата-членка, до която е отправено искането. Държавата-членка, до която е отправено искането, отговоря на един от своите официални езици или на друг език, приемлив и за двете държави-членки. Всяка държава-членка може, по време на приемането на това Решение или на по-късна дата, да укаже в заявление до Генералния секретариат на Съвета, кои са официалните езици на институциите на Европейските общности, които приема. Генералният секретариат на Съвета уведомява държавите-членки за тази информация.

Член 6

Взаимоотношение с други правни инструменти

1. По отношение на държавите-членки, настоящото решение допълва и улеснява прилагането на членове 13 и 22 от Европейската конвенция за взаимопомощ по наказателно-правни въпроси от 20 април 1959 г., нейните допълнителни Протоколи от 17 март 1978 г.¹ и 8 ноември 2001 г.², Конвенцията за взаимопомощ по наказателно-правни въпроси между държавите-членки на Европейския съюз от 29 май 2000 г.³ и нейния Протокол от 16 октомври 2001 г.⁴.

2. За целите на настоящото решение, държавите-членки се отказват от правото да разчитат помежду си на своите уговорки по отношение на член 13 от Европейската конвенция за взаимопомощ по наказателно-правни въпроси от 20 април 1959 г. Настоящото решение не оказва влияние върху направените уговорки по отношение на член 22 от тази Конвенция. Подобни уговорки могат да бъдат приложени по отношение на член 2 от настоящото решение.

3. Настоящото решение няма да засегне прилагането на по-благоприятни разпоредби в двустранните или многостранни споразумения между държавите-членки.

Член 7

¹ Съвет на Европа, Поредица от Европейски договори, № 99.

² Съвет на Европа, Поредица от Европейски договори, № 182.

³ ОВ С 197, 12.7.2000 г., стр. 3.

⁴ ОВ С 326, 21.11.2001 г., стр. 1.

Изпълнение

Държавите-членки следва да изпълнят настоящото решение, колкото е възможно по-скоро и във всеки случай, не по-късно от 21 май 2006 г.

Член 8

Прилагане

Настоящото решение влиза в сила в деня на неговото публикуване в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 21 ноември 2005 година.

За Съвета
Председател
J. STRAW

ПРИЛОЖЕНИЕ

Формуляр, упоменат в членове 3, 4 и 5 от Решение 2005/876/ПВР на Съвета от 21 ноември 2005 г. за обмен на информация, взета от данните за съдимост

Искане за информация, взета от данните за съдимост

<i>За да могат да попълнят правилно този формуляр, държавите-членки трябва да си вземат бележка от Процедурния наръчник</i>
а) Информация, отнасяща се до държавата, която отправя искането: Държава-членка: Централен орган: Лице за контакти: Телефон (с код за страната и града): Факс (с код за страната и града): E-mail: Пощенски адрес: Референция на преписката, където има такава:
б) Информация, отнасяща се до самоличността на лицето, свързано с искането: Име: Собствено име/имена: Име по рождение, ако е подходящо: Псевдоними, където е приложимо: Пол: М ☐ Ж ☐ Националност: Дата на раждане (с цифри: дд/мм/гггг): Място на раждане (град и държава): Име на бащата: (*) Име на майката: (*) Местожителство или известен адрес (по избор): Пръстови отпечатъци, където са на разположение (по избор): Други идентификационни данни, където са на разположение (например номер в националния регистър, номер на социалната осигуровка и пр.) (по избор) (*) Да се попълни, в съответствие с Процедурния наръчник, иначе, където има данни на разположение).
в) Цел на искането: <i>Моля, отметнете подходящата кутийка:</i> 1. ☐ наказателно-правно производство 2. ☐ искане от съдебен орган извън контекста на наказателно-правно производство ☐ искане от компетентен административен орган 3. ☐ искане от засегнатото лице <i>Целта, за която се иска информацията трябва да бъде попълнена в съответствие с Процедурен наръчник, където има данни на разположение</i> Орган, който отправя искането: ☐ Засегнатото лице е дало съгласието си за получаване на информацията (където това съгласие се изисква от закона на държавата-членка, която отправя искането).
Моля, отбележете, че искането ще бъде в съответствие с условията, предвидени от закона, регламентите или практиката на държавата-членка, до която е отправено искането.
Лице за контакти, ако е необходима допълнителна информация: Име: Телефон: E-mail:

Друга информация (например, спешност на искането и пр.)

Отговор на искането

Информация, отнасяща се до гореспоменатото лице
Моля, отметнете подходящото квадратче: Долуподписаният орган потвърждава, че: ☐ няма регистрирани присъди в досието за съдимост на гореспоменатото лице; ☐ има присъди, записани в досието за съдимост на гореспоменатото лице. Към настоящото се прилага свидетелство за съдимост ☐ искането е направено за цели, различни от наказателно-правно производство и не може да бъде спазено по закона, регламентите или практиката на държавата-членка, която отправя искането.
Лице за контакти, ако е необходима допълнителна информация: Име: Телефон: E-mail: Друга информация (например, ограничения, специфицирани съгласно член 4, параграф 2)
Предадените данни могат да бъдат използвани само за целите, за които са поискани
Изготвено в: На: Подпис и печат на длъжностното лице (ако има): Име и длъжност на лицето:

Ако е приложимо, моля приложете свидетелство за съдимост и го върнете на държавата-членка, която отправя искането. Формулярът и свидетелството за съдимост не трябва да бъдат превеждани на езика на държавата-членка, която отправя искането.